title: 大嵙崁群的部落故事 - 黑熊的故事（二）  
page: 92–95  
speaker: Batu Utaw  
transcriber: Ayu Payas

A: zywaw na ngarux

RA: none

G: none

M: 黑熊的故事（二）

RM: 黑熊的故事

A: kmal lozi qu Batu cyoro mha : rgyax na ita Pyasan , raral ga cingay balay ngarux ma , kya qu ima musa mlata rgyax ga , siki sbesan na squliq , yasa ini knguy ru pklahang ma .

RA: none

G: kmal lozi qu Batu cyoro mha : rgyax na ita Pyasan , raral ga cingay balay ngarux ma , kya qu ima musa mlata rgyax ga , siki sbesan na squliq , yasa ini knguy ru pklahang ma .

M: Batu長老又說，以前復興鄉山區有很多台灣黑熊。泰雅獵人若是單獨前往深山比較危險，所以獵人至少兩個人相約去打獵，一起作伴較安心、安全。

RM: Batu長老又說，我們復興鄉山區以前有很多台灣黑熊。不論誰去山上，必須跟人作伴，這樣才不會怕，也可互相照顧。

A: squliq na Qwilan ru Gogan ru zik Balung mga , stnaq nha tuqi kruma qu ngarux nma .

RA: none

G: squliq na Qwilan ru Gogan ru zik Balung mga , stnaq nha tuqi kruma qu ngarux nma .

M: 高義村、三光村、下巴陵橋下的族人都有數次與台灣黑熊面對面的故事。

RM: 高義村、三光村、下巴陵橋下的族人都曾在山路上遇見熊。

A: nanu yasa qu , trang pusan kawas sraral , maki qutux squliq na qalang Qwilan , Umaw lalu nya . cuyx smi rusa beh rgyax Hagay qasa .

RA: none

G: nanu yasa qu , trang pusan kawas sraral , maki qutux squliq na qalang Qwilan , Umaw lalu nya . cyux smi rusa beh rgyax Hagay qasa .

M: 大約二十幾年前，高義有個叫Umaw 的人，他放置陷阱的獵區在部落對面的竹腳山上。

RM: 然後二十年前時，有一個高義的人，他的名字是Umaw，他在部落對面的竹腳山上放置陷阱。

A: maki qutux ryax , waI smi rusa qu Umaw qasa , trang suqun nya smi rusa ga , aki mwaring qaya musa ngasal , tmnga kraya mita , aw baq cyux qutux ngarux skura hiya mita .

RA: none

G: maki qutux ryax , waI smi rusa qu Umaw qasa , trang suqun nya smi rusa ga , aki mwaring qaya musa ngasal , tmnga kraya mita , aw baq cyux qutux ngarux skura hiya mita .

M: 有一次他到山上放陷阱，剛設置完畢要回家時，抬頭一看，猛然看見一隻台灣黑熊站在上方處與他對看，

RM: 有一天，Umaw去山上放陷阱，他放完陷阱，要裝工具回家時，往上方一看，發現有一隻熊正朝著他看。

A: nkux qu inlungan nya mita ngarux qasa , akiy mgyay ga ungat pyaran nya , baha hmswa , pquyaw balay hzyal ru rsnat qu kyahu hiya .

RA: nkux qu inlungan nya mita ngarux qasa , akiy mgyay ga ungat pgyaran nya , baha hmswa , pquyaw balay hzyal ru rsnat qu kyahu hiya .

G: nkux qu inlungan nya mita ngarux qasa , akiy mgyay ga ungat pgyaran nya , baha hmswa , pquyaw balay hzyal ru rsnat qu kyahu hiya .

M: Umaw 當時所處的位置是個陡坡，他嚇得想跑，但上面是黑熊、底下是懸崖，無處可躲，

RM: 他看到黑熊，心裡嚇到了，想逃跑但跑不掉，因為地形非常陡，然後下面是岩壁。

A: memaw rbin hi nya kangi soki qu Umaw qasa , mqryaw balay roziq nya mita ngarux uzi .

RA: none

G: memaw rbin hi nya kangi soki qu Umaw qasa , mqryaw balay roziq nya mita ngarux uzi .

M: 慌忙中，他找著他的刀（註1)，同時目不轉睛地看著上方的黑熊。

RM: Umaw非常慌張然後找著他的刀，也目不轉睛地看著熊。

A: ktan qu inkyasan nqu ngarux qasa ga , akiy mwah skura Umaw . siy ktay , mkura balay Umaw qu ngarux qasa .

RA: none

G: ktan qu inkyasan nqu ngarux qasa ga , akiy mwah skura Umaw . siy ktay , mkura balay Umaw qu ngarux qasa .

M: Umaw 覺得這隻黑熊心情看起來不太好，攻擊他的機率很大。果不其然，黑熊突然向他撲來，

RM: 那隻熊看起來要朝著Umaw來的樣子，果然，熊真的朝向Umaw來。

A: Umaw qasa ga , magan soki kura squ gryung na ngarux kmut , magan mxal ru tbozyak qu ngarux qasa , ru wal kura ubah snat turuy qu ngarux qasa Ima .

RA: none

G: Umaw qasa ga , magan soki kura squ gryung na ngarux kmut , magan mxal ru tbozyak qu ngarux qasa , ru wal kura ubah snat turuy qu ngarux qasa Ima .

M: Umaw 抓穩了刀，拿出泰雅獵人英勇的本領敏捷地往旁邊閃過，同時用刀使力一揮砍向黑熊的頸部，黑熊負傷掙扎著就掉到懸崖下去了， Umaw 驚魂未定地看著黑熊掉下去，當下只慶幸自己還活著。

RM: Umaw啊，拿著刀向熊的脖子砍，黑熊就受傷然後掙扎著，然後就從懸崖滾下去了。

A: musa ngasal lga , pqiyu zywaw qani qu Umaw , mhway balay Utux kayal ma .

RA: none

G: musa ngasal lga , pqiyu zywaw qani qu Umaw , mhway balay Utux kayal ma .

M: 回去之後， Umaw 把這段講給家人和族人聽，最後他心有餘悸地說，感謝神幫助我。

RM: 回家之後，Umaw訴說了這段故事，說真的很謝謝神。

（註1）此指soki , 為除草開路用的刀。